

Protokol

medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva mládeže a telovýchovy Českej republiky o spolupráci v oblasti vzdelávania, mládeže, telesnej výchovy a športu na roky 2002 - 2006

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a Ministerstvo školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky (ďalej len "zmluvné strany")

v záujme rozvoja spolupráce v oblasti vzdelávania a rozvíjania ďalších kontaktov škôl a inštitúcií rezortu školstva, vedy, mládeže, telesnej výchovy a športu, majú na zreteli Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky v oblasti vzdelávania, podpísanú v Prahe 29. októbra 1992 a Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, školstva a vedy, podpísanou v Prahe dňa 23. mája 2000

sa dohodli takto:

ŠKOLSTVO A VEDA

Článok 1

1. Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti základného, stredného a vysokého školstva, osobitnú pozornosť budú venovať spolupráci v oblasti špeciálneho školstva. Spolupráca bude zameraná najmä na otázky:

- a. existujúcich a novo zriaďovaných študijných odborov na školách a ďalších vzdelávacích inštitúciách,
- b. výmeny informácií a dokumentov o činnosti škôl a podmienkach štúdia,
- c. výmeny poznatkov a skúseností z činnosti akreditačných komisií,
- d. uľahčenia pobytov vedeckých pracovníkov na výskumných pracoviskách štátu druhej zmluvnej strany,
- e. možnosti výmen a podpory účasti odborníkov na kongresoch, konferenciách, seminároch a ďalších akciách realizovaných v rámci pôsobnosti zmluvných strán,
- f. vzdelávania žiakov so špeciálnymi vzdelávacími potrebami,
- g. prevencie sociálno-patologických javov a drogových závislostí,
- h. výmeny informácií v oblasti tvorby pedagogických dokumentov a vnútroštátnych právnych predpisov v pôsobnosti zmluvných strán,
- i. výmeny poznatkov a skúseností z oblasti pedagogicko-psychologického poradenstva
- j. výmeny skúseností z vykonávania programov Európskej únie Sokrates II a Leonardo da Vinci II.

2. Jednotlivé pobyty s dĺžkou trvania najviac jeden týždeň nepresiahnu celkovú dobu 10 týždňov ročne.

Článok 2

Zmluvné strany budú podporovať kontakty žiakov, študentov a odborníkov, ktoré budú upravené v dohodách o priamej spolupráci medzi školami a ďalšími vzdelávacími inštitúciami.

Článok 3

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti ďalšieho vzdelávania dospelých. Osobitnú pozornosť budú venovať výmene skúseností a materiálov týkajúcich sa zvyšovania kvalifikácie a celoživotného vzdelávania.

Článok 4

Zmluvné strany si budú pravidelne vymieňať učebnice dejepisu a zemepisu pre žiakov základných a stredných škôl s cieľom zabezpečiť objektívne informácie o svojich štátoch. Zvláštnu pozornosť budú venovať tomu, aby v učebniciach obraz druhého štátu zodpovedal tradíciám spolužitia oboch národov v spoločnom štáte.

Článok 5

Zmluvné strany si budú na požiadanie vymieňať publikácie o školstve a informácie o učebných plánoch a učebných osnovách používaných v školách štátu druhej zmluvnej strany. Podľa potreby si budú tiež vymieňať základné informácie týkajúce sa oblastí, o ktoré druhá zmluvná strana prejaví záujem.

Článok 6

1. Zmluvné strany si budú vymieňať delegácie odborníkov, pracovníkov rezortu z oblasti základného, špeciálneho, stredného a vysokého školstva, vedy a vzdelávania dospelých s cieľom usporiadať pracovné konzultácie a upresňovať vzájomnú spoluprácu. Obsahové zameranie, podmienky a dĺžka jednotlivých pobytov budú upresnené zmluvnými stranami pri predložení návrhu podujatia.
2. Jednotlivé pobyty s dĺžkou trvania najviac jeden týždeň nepresiahnu celkovú dobu 10 týždňov ročne.

Článok 7

Zmluvné strany si každoročne poskytnú až 35 štipendijných miest na jednosemestrálne študijné pobyty na vysokých školách pre študentov vysokých škôl všetkých druhov vysokoškolského štúdia.

Článok 8

Zmluvné strany si každoročne poskytnú 4 miesta na letné jazykové kurzy. Slovenská strana na Studia Academica Slovaca v Bratislave a česká strana na Letnú školu slovanských štúdií, uskutočňovanú na rôznych vysokých školách v Českej republike.

Článok 9

1. Zmluvné strany počas platnosti tohto Protokolu medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva mládeže a telovýchovy Českej republiky o spolupráci v oblasti vzdelávania, mládeže, telesnej výchovy a športu na roky 2002 - 2006 (ďalej len "Protokol") umožnia občanom štátu druhej zmluvnej strany prijatie na štúdium všetkých druhov vysokoškolského štúdia na štátnych vysokých školách za rovnakých podmienok, ktoré sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov štátu zmluvnej strany vzťahujú pri prijatí na štúdium a pri štúdiu na občanov svojho štátu.
2. Občania Slovenskej republiky - uchádzači o štúdium na vysokých školách pôsobiach v Českej republike môžu pri overovaní splnenia podmienok prijatia na štúdium vykonávanom formou prijímacej skúšky používať namiesto českého jazyka slovenský jazyk, pokiaľ overovanou podmienkou prijatia na štúdium nie je znalosť českého jazyka; občania Českej republiky - uchádzači o štúdium na vysokých školách pôsobiach v Slovenskej republike môžu pri overovaní splnenia podmienok prijatia na štúdium vykonávanom formou prijímacej skúšky používať namiesto slovenského jazyka český jazyk, pokiaľ overovanou podmienkou prijatia na štúdium nie je znalosť slovenského jazyka.
3. Občania Slovenskej republiky - študenti vysokých škôl pôsobiach v Českej republike môžu pri plnení študijných povinností, okrem študijných povinností súvisiacich s výučbou českého jazyka, používať namiesto českého jazyka slovenský jazyk; občania Českej republiky - študenti vysokých škôl pôsobiach v Slovenskej republike môžu pri plnení študijných povinností, okrem študijných povinností súvisiacich s výučbou slovenského jazyka, používať namiesto slovenského jazyka český jazyk.

Článok 10

1. Študenti, ktorí už študujú na vysokých školách v Slovenskej republike a v Českej republike na základe predchádzajúcich protokolov o spolupráci medzi zmluvnými stranami v oblasti vzdelávania, doštudujú za rovnakých podmienok, za ktorých boli prijatí.
2. Študenti - občania štátu jednej zmluvnej strany doteraz študujúci na základe individuálnych dohôd, ktoré do 31.12.1998 uzavreli s fakultami vysokých škôl, alebo vysokými školami štátu druhej zmluvnej strany, dokončia štúdium bez ohľadu na obsah týchto dohôd za rovnakých podmienok, ako študenti - občania štátu druhej zmluvnej strany.

Článok 11

Zmluvné strany budú podporovať rozvíjanie spolupráce v oblasti výučby jazyka a literatúry štátu druhej zmluvnej strany. Budú podporovať výučbu slovenského jazyka a literatúry v Českej republike a českého jazyka a literatúry v Slovenskej republike.

MLÁDEŽ

Článok 12

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu organizácií a združení mládeže oboch štátov, výmenu odborníkov a pracovníkov pracujúcich s mládežou a napomáhať ich spoločnej práci v medzinárodných organizáciách. Konkrétna dohoda o podmienkach výmen je v kompetencii príslušných organizácií a združení.

Článok 13

1. Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti mládeže hlavne pri:

- a. vzájomnej výmene skupín detí a mládeže,
- b. výmenách poznatkov a skúseností z práce s mládežou na všetkých úrovniach verejnej správy,
- c. výmenách informácií o novom vývoji a trendoch v štátnej politike vo vzťahu k mládeži, hlavne pokiaľ ide o spôsob uplatňovania podielu mládeže na živote spoločnosti a skúseností s realizáciou dlhodobej medzinárodnej dobrovoľnej služby mládeže,
- d. výmenách výsledkov z oblasti výskumu mládeže a porovnania informačného systému o mládeži,
- e. výmenách skúseností z realizácie programu Európskej únie Mládež, prípadne ďalších programov pre mládež,
- f. výmenách skúseností z oblasti prevencie sociálno-patologických javov,
- g. výmenách odbornej a informačnej literatúry vrátane návrhov právnych predpisov týkajúcich sa detí a mládeže, ako i získaných materiálov tretích strán,
- h. umožňovanie účasti na medzinárodných súťažiach talentovaných detí a mládeže.

2. Zmluvné strany vytvoria spoločnú komisiu zloženú zo štyroch odborníkov pre oblasť mládeže každej zmluvnej strany, ktorá bude zasadať raz ročne striedavo v Slovenskej republike a v Českej republike. Komisia bude hodnotiť spoluprácu za predchádzajúce obdobie, určovať hlavné formy a priority spolupráce na nasledujúci rok a odporúčať realizáciu spoločných aktivít podľa aktuálnych potrieb a požiadaviek zmluvných strán.

3. Zmluvné strany si vymenia odborníkov a pracovníkov z oblasti štátnej správy starostlivosti o mládež na celkovú dobu 5 týždňov počas platnosti Protokolu. Každý pobyt by mal trvať najviac jeden týždeň.

4. Zmluvné strany budú podporovať priamu spoluprácu a výmeny odborníkov medzi luventou Ministerstva školstva Slovenskej republiky a Inštitútom detí a mládeže Ministerstva školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky.

5. Obsahové zabezpečenie jednotlivých výmen bude upresnené zmluvnými stranami po predložení návrhu podujatia podľa zloženia delegácie a možností zmluvných strán.

6. Zmluvné strany poskytnú za účelom výmeny mládeže a spolupráce organizácií zaoberajúcich sa prácou s deťmi a mládežou a občianskych združení detí a mládeže finančné prostriedky v súlade so zásadami vnútroštátneho systému podpory mládežníckych aktivít.

TELESNÁ VÝCHOVA A ŠPORT

Článok 14

1. Zmluvné strany budú podporovať styky medzi pracoviskami štátnej správy a samosprávy zodpovednými za oblasť telesnej výchovy a športu na rôznych úrovniach.

2. Zmluvné strany budú podporovať styky v oblasti telesnej výchovy a športu a výmeny športových družstiev i jednotlivých športovcov, trénerov a expertov, ktoré si dohodnú a hradia mimovládne športové organizácie priamo.

Článok 15

1. Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti telesnej výchovy a športu hlavne v otázkach:

- a. umožňovania účasti talentovaných detí a mládeže na medzinárodných podujatiach v oblasti telesnej výchovy a športu,
- b. kontaktov medzi vysokými školami a inštitúciami zodpovednými za prípravu učiteľov telesnej výchovy, trénerov, športových manažérov a ostatných pracovníkov,
- c. výmeny informácií, dokumentácie, vzdelávacej a metodickej literatúry z oblasti telesnej výchovy a športu,
- d. výmeny odborníkov, trénerov a učiteľov v oblastiach vrcholového športu, športu pre zdravotne postihnutých, športu v školách, športu pre všetkých, vied o športe, ekonomiky športu, informatiky v športe a telovýchovného lekárstva,
- e. tréningových táborov organizovaných spoločne zmluvnými stranami,
- f. koordinácia projektu súťaží olympijských nádejí v rámci štátov CEFTA.

2. Najviac týždenné pobyty nepresiahnu celkovú dobu 10 týždňov ročne.

3. Obsahové a finančné zabezpečenie jednotlivých výmen bude upresnené zmluvnými stranami po predložení návrhu podujatia.

VŠEOBECNÉ A FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 16

1. Vysielajúca zmluvná strana predloží prijímajúcej zmluvnej strane nomináciu svojich kandidátov podľa článkov 1, 6, 13 a 15 tohto Protokolu vrátane osobných údajov a návrhu programu najneskôr dva mesiace pred navrhovaným dátumom uskutočnenia pobytu.

2. Prijímajúca zmluvná strana oznámi svoje stanovisko k prijatiu do 30 dní od doručenia návrhu.

3. Vysielajúca zmluvná strana oznámi dátum a spôsob príchodu najneskôr jeden týždeň pred nástupom na pobyt.

Článok 17

1. Zoznam kandidátov nominovaných na študijné pobyty podľa článkov 7 a 8 tohto Protokolu spolu s príslušnou dokumentáciou predloží vysielajúca zmluvná strana najneskôr do 31. marca každého roka.

2. Kandidáti navrhovaní na študijný pobyt podľa článku 7 tohto Protokolu ďalej predložia akceptačný list prijímajúcej vysokej školy.

3. Prijímajúca zmluvná strana oznámi najneskôr do 30. júna každého roka, či boli navrhnutí kandidáti prijatí a názov inštitúcie, kde svoj študijný pobyt uskutočnia.

4. Vysielajúca zmluvná strana oznámi prijímajúcej zmluvnej strane presný dátum nástupu štipendistov najneskôr dva týždne pred nástupom na pobyt.

Článok 18

1. Osobám vysielaným na základe tohto Protokolu uhradí vysielajúca zmluvná strana náklady na dopravu do miesta určenia a späť.

2. Prijímajúca zmluvná strana hradí cestovné náklady na cesty na území svojho štátu uskutočňované podľa schváleného programu pobytu.

3. Ustanovenia tohto článku sa netýkajú osôb prijímaných na základe článku 9 tohto Protokolu.

Článok 19

Prijímajúca zmluvná strana osobám prijímaným na základe článkov 1, 6, 13 a 15 tohto Protokolu poskytne stravné a vreckové podľa vnútroštátnych právnych predpisov, zabezpečí a uhradí zodpovedajúce ubytovanie.

Článok 20

1. Osobám prijatým na základe článku 7 tohto Protokolu prijímajúca zmluvná strana poskytne bezplatné štúdium, možnosť ubytovania a stravovania vo vysokoškolských zariadeniach za rovnakých podmienok, ako majú občania štátu prijímajúcej zmluvnej strany.

2. Prijímajúca zmluvná strana poskytne štipendium podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 21

Osobám prijatým podľa článku 8 tohto Protokolu prijímajúca zmluvná strana uhradí poplatky spojené s výučbou, s exkurziami, náklady na ubytovanie a stravovanie a poskytne vreckové.

Článok 22

Osobám, ktoré už študujú na základe predchádzajúcich protokolov o spolupráci medzi zmluvnými stranami bude poskytnuté finančné a hmotné zabezpečenie za rovnakých podmienok, za akých boli prijaté.

Článok 23

Zdravotná starostlivosť pre účastníkov výmen podľa tohto Protokolu bude zabezpečená v súlade so Zmluvou medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o poskytovaní a úhrade zdravotnej starostlivosti, podpísanej v Prahe dňa 23. mája 2000.

Článok 24

Zmeny a prípadné doplnenia tohto Protokolu prerokujú zmluvné strany priamo písomnou formou. Protokol nevyklučuje možnosť uskutočňovania ďalších podujatí, na ktorých sa zmluvné strany písomne dohodnú podľa svojich finančných možností.

Článok 25

Tento protokol nadobudne platnosť dňom 1. januára 2002, uzatvára sa na dobu päť rokov a bude ďalej automaticky predlžovaný vždy na ďalší rok, pokiaľ ho jedna zo zmluvných strán písomne nevyhoví najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím doby jeho platnosti.

Dané v Levoči dňa 21.9.2001 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a českom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Milan Ftáčnik v.r.
Za Ministerstvo školstva
Slovenskej republiky

Eduard Zeman v.r.
Za Ministerstvo školstva, mládeže
a telovýchovy Českej republiky